

**DEPARTAMENTO DE ESTADO DE LOS ESTADOS UNIDOS**  
**TERMINOS Y CONDICIONES ESTANDAR**  
**INDICE TEMATICO**

**Disposiciones**

I. Introducción.....	2
II. Orden de precedencia.....	2
III. Idioma prevalente.....	2
IV. Responsabilidades del Departamento de Estado (DOS).....	2
V. Responsabilidades del beneficiario y cumplimiento con los requisitos federales.....	3
VI. Confidencialidad de la información.....	4
VII. Conflicto de interés y fondos federales provenientes de la Asistencia Federal.....	5
VIII. Obligaciones.....	5
IX. Requisitos del Sistema de Gestión Financiera (FMS).....	6
X. Pagos.....	6
XI. Periodo de disponibilidad de los fondos.....	7
XII. Costos indirectos.....	7
XIII. Publicación para audiencias profesionales.....	7
XIV. Estrategia de marca e imagen.....	8
XV. Viajes.....	8
XVI. Prohibición de cesión.....	9
XVII. Requisitos a los fines del cierre de la adjudicación.....	9
XVIII. Requisitos para el monitoreo y presentación de informes.....	9
XIX. Conservación y requisitos de acceso a los registros.....	13
XX. Auditorías.....	13
XXI. Inhabilitación y suspensión.....	14
XXII. Cancelación.....	15
XXIII. Declaraciones en relación con actividades de lobby.....	16
XXIV. Ley de Rehabilitación - Artículo 504.....	17
XXV. Igualdad de protección bajo las leyes que regulan las organizaciones religiosas y comunitarias.....	17
XXVI. Persecución religiosa.....	17
XXVII. Empresas con participación de minorías étnicas, Decreto N°12432.....	17
XXIII. Trata de personas.....	18
XXIX. Congelación de activos y prohibición de transacciones que constituyen o amenazan con constituir, o brindan apoyo a actos de terrorismo, Decreto N° 13224.....	19

## I. Introducción

Además de las garantías y certificados relacionados con la adjudicación de fondos, el beneficiario o cualquier sub-beneficiario debe cumplir con todos los términos y condiciones durante el periodo que abarca el proyecto.

## II. Orden de precedencia

En caso de presentarse cualquier tipo de inconsistencia entre las disposiciones de la adjudicación de fondos, dicha inconsistencia será resuelta según el siguiente orden de precedencia:

- A. Leyes y disposiciones aplicables de los Estados Unidos de América; incluida cualquier disposición legislativa específica estipulada por la autoridad competente para la adjudicación de fondos.
- B. Código de Normas Federales (CFR)
- C. Términos y condiciones estándar
- D. Particularidades de la adjudicación de fondos
- E. Otros documentos y adjuntos

## III. Idioma prevalente

En virtud del Código de Normas Federales (Título 2 - 200.111), la política del Departamento de Estado estipula que el inglés constituye el idioma oficial de todos los documentos relacionados con la adjudicación de fondos. Si los documentos relacionados con la adjudicación de fondos o cualquier otro documento de apoyo se facilitan en inglés y en un idioma extranjero, ambas versiones deben consignar que la versión en inglés constituye la versión prevalente.

## IV. Responsabilidades del Departamento de Estado (DOS)

El Departamento de Estado tiene la responsabilidad total sobre la adjudicación de fondos provenientes del Departamento, que abarca la supervisión del desempeño técnico, programático, financiero y administrativo.

Administrador de los fondos en representación de la Agencia – Funcionario administrativo a cargo de la adjudicación (GO)

El Administrador es responsable por todas las acciones, en representación del Departamento de Estado, que incluyen asignar, modificar o dar por terminada una asignación de fondos. El Administrador está autorizado por mandato emitido por el Funcionario Ejecutivo de Compras que se desempeña en la Dirección Ejecutiva de Compras. Asimismo, el Administrador es responsable por la coordinación administrativa y de enlace con el beneficiario de los fondos. El Administrador es la única persona autorizada para aprobar cambios en cualquiera de los requisitos de la adjudicación. En el caso de que el beneficiario introduzca algún cambio por instrucción de cualquier persona distinta al administrador, se considerará que dicho(s) cambio(s) fue o fueron efectuados sin autoridad y no se realizará ninguna clase de ajuste sobre el monto de la asignación con el objeto de cubrir un aumento en los costos incurridos como resultado de lo anteriormente expuesto.

Persona de Contacto en representación de la Agencia para el programa – Representante del funcionario a cargo de la adjudicación (GOR)

Según la política del Departamento de Estado, el Funcionario a cargo de la adjudicación de fondos es responsable por todos los aspectos de la adjudicación de los fondos, si bien puede designar personal técnicamente calificado para participar de la administración de los fondos asignados. El Representante del funcionario a cargo de la asignación de fondos ejerce facultades delegadas por administrador de los fondos y es responsable de los aspectos técnicos y/o científicos de la asignación. Los beneficiarios de la adjudicación deben dirigir la correspondencia relacionada con temas de programa y presupuesto tanto al Administrador de los fondos en representación de la Agencia (GO) como al Representante del programa (GOR).

## V. Responsabilidades del beneficiario y cumplimiento con los requisitos federales

El beneficiario de la adjudicación es responsable de notificar al Departamento de Estado acerca de cualquier problema importante relacionado con los aspectos administrativos, programáticos y financieros de los fondos recibidos.

El beneficiario es plenamente responsable por la gestión del proyecto o actividad financiada con los fondos recibidos y por el cumplimiento con las normas federales y términos y condiciones de la adjudicación de fondos. Si bien se aconseja al beneficiario recurrir al asesoramiento u opinión del Administrador de los Fondos (GO) y/o el Representante del programa (GOR), en relación con problemas específicos que puedan surgir, dicho asesoramiento no disminuye la responsabilidad del beneficiario de realizar apreciaciones administrativas prudentes y sensatas bajo las circunstancias prevalentes en el momento de la toma de decisión, y no debería implicar que la responsabilidad por la implementación de dichas decisiones se traslada a la órbita de responsabilidad del Departamento de Estado.

Personal clave dependiente del beneficiario de fondos:

En el término de treinta (30) días posteriores a la firma del acuerdo de adjudicación de fondos, el beneficiario debe presentar ante el Administrador de los Fondos (GO) los nombres, cargos, biografías breves (si no hubieran sido provisto con anterioridad), que incluya información relacionada con la educación y experiencia del personal clave a cargo del proyecto a implementarse con los fondos, y de los demás profesionales y personal de supervisión clave como por ejemplo: miembros del plantel profesional con poder de supervisión del programa contratados o con asignación de tareas bajo el acuerdo de adjudicación de fondos. Asimismo, el beneficiario deberá presentar información similar para el personal ejecutivo que pudiera ser asignado posteriormente por el beneficiario, para desempeñar tareas relacionadas con los fondos recibidos. Cualquier cambio, ausencias prolongadas o ajustes significativos con respecto al tiempo total destinado al proyecto para el cual se asignaron fondos del personal incluido en las listas deberían ser informados al Administrador de los Fondos quien deberá dar su aprobación previa por escrito.

Requisito de ampliación de responsabilidades a los sub-beneficiarios de fondos:

En virtud del Código de Normas Federales (Título 2 -330), los términos y condiciones se trasladan a todos los beneficiarios indirectos de fondos y deben estar debidamente estipulados en el instrumento de sub-asignación de fondos de la organización implementadora.

Todas las sub-adjudicaciones para reembolso de costos (sub-adjudicaciones de fondos, sub-contratos; etc.) están sometidas a los principios federales sobre costos, aplicables a la organización particular en cuestión.

Requisitos para los costos administrativos y autorizados:

Todos los beneficiarios deben cumplir con los siguientes términos y condiciones a menos que se especifique lo contrario en el acuerdo de asignación de fondos.

Se incorporan por referencia, determinados estándares administrativos federales de aplicación. Se informa a los funcionarios pertinentes que las copias electrónicas con el texto completo de las circulares se encuentran disponibles en el sitio de la Oficina de Impresión del gobierno: [www.ecfr.gov](http://www.ecfr.gov) y específicamente en:

[http://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?tpl=/ecfrbrowse/Title02/2cfr200\\_main\\_02.tpl](http://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?tpl=/ecfrbrowse/Title02/2cfr200_main_02.tpl)

Asimismo, todas las referencias relacionadas con el Código de Normas Federales – Título 2 se encuentran disponibles en la página del Departamento de Estado: <https://statebuy.state.gov>.

El o los investigadores, o el o los directores principales del proyecto deben recibir copia de los términos y condiciones; incluidos los requisitos específicos relacionados con la adjudicación de fondos para el proyecto como así también de cualquier cambio posterior que se produzca en los términos y condiciones.

Los funcionarios pertinentes que reciben los fondos deben ser informados que el Departamento de Estado pone a su disposición los términos y condiciones en forma electrónica en: <https://statebuy.state.gov>, dónde pueden obtener un duplicado, copia o reproducción según sea conveniente.

La presente disposición no modifica la responsabilidad plena del beneficiario de fondos en relación con la conducción del proyecto y el cumplimiento de todos los términos y condiciones.

## VI. Confidencialidad de la información

“Confidencialidad de la información” tal como se utiliza en la presente disposición significa:

1. Información o datos de naturaleza personal en relación con una persona, que en el caso de tomar conocimiento público, constituirían una clara invasión sin garantías a la privacidad personal.

Además de los tipos de información confidencial descriptos anteriormente, información que pudiera requerir consideración especial con respecto al momento de su revelación, que podría provenir de estudios o investigaciones durante los cuales si se dieran a conocer públicamente

hallazgos preliminares no validados podrían dar lugar a conclusiones erróneas que, a su vez, podrían constituir una amenaza a la salud pública o a la seguridad si se implementaran.

El Administrador de Fondos (GO) y el Beneficiario pueden, mediante consentimiento mutuo, consignar en otro lugar del acuerdo, información específica y/o categorías de información que el gobierno proporcionará al Beneficiario o información confidencial que se espera que el Beneficiario presente. De manera similar, el Administrador de Fondos y el Beneficiario pueden, mediante consentimiento mutuo, consignar dicha la información confidencial ocasionalmente durante la ejecución del acuerdo.

Si se establece que la información a ser utilizada en virtud del presente acuerdo de asignación de fondos está sujeta a la Ley de Privacidad, el Beneficiario seguirá las normas y procedimientos de revelación de información estipulados en la Ley de Privacidad de 1974 y en las normas y políticas de aplicación en relación con los sistemas de registros regulados por la Ley de Privacidad.

Se deberá dar un preaviso por escrito de al menos 45 días calendario al Administrador de los Fondos en relación con la intención del beneficiario de hacer públicos los hallazgos de estudios o investigación que pudieran tener consecuencias adversas en el público o para la Agencia Federal, según se consigna más arriba. Si el Administrador de los Fondos no presenta ninguna objeción por escrito dentro del plazo de 45 días calendario, el beneficiario podrá proceder a con la revelación de información.

Siempre que el beneficiario tuviera dudas con respecto al manejo adecuado de material relacionado con la adjudicación o si el material en cuestión se encontrare contemplado en la Ley de Privacidad o se trata de información confidencial contemplada por la presente Disposición, el beneficiario deberá obtener la decisión por escrito del Administrador de Fondos, previo a cualquier liberación, revelación, circulación o publicación de información.

## VII. Conflicto de interés y fondos provenientes de la Asistencia Federal

La entidad no federal debe mantener estándares escritos de conducta en relación con conflictos de interés y el desempeño de los empleados a su cargo que participan de la selección, la asignación y la administración de fondos federales. Ningún empleado, funcionario o agente debe participar de la selección, otorgamiento o administración de un acuerdo federal de adjudicación de fondos si presenta un conflicto real o aparente de interés. Dicho conflicto de interés se presentaría en el caso de que el empleado, funcionario, agente o cualquier miembro de su familia directa, su cónyuge o un organización que emplea o va a emplear a cualquiera de las personas indicadas en el presente documento, posee un interés financiero o de otra clase o un beneficio personal tangible proveniente de una entidad que está siendo considerada para un acuerdo de adjudicación de fondos federales. Los funcionarios, empleados y agentes de la entidad no federal no deben solicitar ni aceptar gratificaciones, favores ni nada de valor monetario relacionados con acuerdos o con las partes de un acuerdo de adjudicación de fondos. No obstante, las entidades no federales pueden fijar estándares para situaciones en las cuales el interés financiero no es sustancial o el obsequio es un artículo no solicitado de valor nominal. Las normas de conducta

deben prever acciones disciplinarias a ser aplicadas en caso de violación de dichas normas por parte de funcionarios, empleados o agentes de la entidad no federal.

La entidad no federal debe informar por escrito a la agencia que otorgó los fondos o a la agencia interviniente acerca de cualquier potencial conflicto de interés. Si los efectos del conflicto de interés potencial o real no pudieran ser evitados, neutralizados o mitigados antes de la adjudicación de fondos, el empleado, funcionario o agente debe excusarse de participar en el acuerdo de asignación de fondos. Cuando existe un conflicto de índole organizacional, el probable beneficiario no se encuentra calificado para recibir fondos.

Si se identifica un conflicto de interés potencial o real con posterioridad a la otorgación de los fondos y los efectos no pueden ser evitados, neutralizados o mitigados, la agencia federal que otorgó los fondos dará por terminado el acuerdo a menos que se determine que su continuación es en el mejor interés del gobierno federal.

## VIII. Obligaciones

El beneficiario de los fondos debe mantener indemnes al gobierno, sus funcionarios, agentes o empleados, de cualquier clase de responsabilidad; incluidas costas en concepto o a cuenta de cualquier clase de acciones por daños y perjuicios entabladas por cualquier persona o personas, o acciones por daños a la propiedad, relacionados con la ejecución del presente acuerdo de adjudicación de fondos.

Notificación de la adjudicación de fondos para un programa similar.

El beneficiario debe notificar por escrito en forma inmediata al Representante del Administrador de Fondos (GOR) y al Administrador de Fondos (GO) en el caso de que posteriormente a una asignación de fondos, reciba otra asistencia financiera federal en relación con la asignación de fondos para el proyecto en cuestión.

Protocolo y decoro.

Durante el plazo de un acuerdo de asignación de fondos, el beneficiario estará asociado con el gobierno de tal manera que sus acciones inciden sobre el gobierno y los Estados Unidos. En consecuencia, el beneficiario será considerado responsable de cumplir con el protocolo y decoro pertinente durante el periodo de ejecución del presente acuerdo de asignación de fondos.

## IX. Requisitos del Sistema de Gestión Financiera (FMS)

Los beneficiarios de fondos deben cumplir con las disposiciones del Código de Normas Federales (Título 2 - 200.300 – 303) para los sistemas y métodos de gestión financiera cuando hacen pagos. Asimismo deben cumplir con las normas de participación de costos y “matching” y requisitos de aportes al programa, rendición de ingresos del programa, aprobaciones de las revisiones presupuestarias, realización de auditorías, determinación de la autorización de costos y de la disponibilidad de fondos.

## X. Pagos

Las formas de pago deben reducir al mínimo el tiempo transcurrido entre la transferencia de fondos del Tesoro de los Estados Unidos y la emisión o cobro de cheques, certificados para la compra o pagos por otros medios realizados por los beneficiarios de los fondos. Las formas o instrumentación de pagos de las agencias estatales deben cumplir con los acuerdos o procedimientos de cesación de pagos contemplados en la Ley de Mejora de la Gestión de Efectivo del Tesoro-Estado (CMIA) codificados en el Código de Normas Federales – Título 31, Parte 205.

Adelantos.

Los beneficiarios pueden recibir pagos por adelantado siempre y cuando se rijan o demuestren voluntad de regirse por:

1. Procedimientos escritos que reduzcan a su mínima expresión el tiempo transcurrido entre la transferencia de fondos y el desembolso de los mismos por parte del beneficiario, y
2. Sistemas de gestión financiera que cumplan con los estándares para el control y rendición de fondos según el Código de Normas Federales – Título 2, Parte 200 y Parte 600.

Requisitos y procedimientos.

Siempre que sea posible, deben consolidarse los adelantos para cubrir las necesidades de efectivo por anticipado en el caso de todos los fondos otorgados por el Departamento de Estado en favor del beneficiario.

A continuación se presentan los mecanismos de pagos por adelantado por orden de preferencia:

1. Transferencia electrónica de fondos (EFT) a través del Sistema de Gestión de Pagos (PMS) de los Servicios de Salud y Humanos (HHS) del Departamento de Estado
2. Transferencia electrónica de fondos (EFT) emitida por el Departamento de Estado, y
3. Cheque del Tesoro.

El pago por un medio distinto al Sistema de Gestión de Pagos (PMS) debe ser autorizado por el Departamento de Estado.

Formularios.

Salvo estipulación en contrario en estos Términos y Condiciones, los beneficiarios sólo estarán autorizados a utilizar los siguientes formularios para solicitar adelantos y reembolsos. El Departamento de Estado requerirá la presentación del formulario original y dos copias.

## 1. SF-270, Pedido de Adelanto o Reembolso.

Los pedidos de pagos por adelantado con cheques del Tesoro deberán presentarse mediante el formulario SF-270, —Pedido de Adelanto o Reembolso, u otros formularios según lo autorice la Oficina de Administración y Presupuesto (OMB). Este formulario no debe utilizarse cuando se realizan pagos en forma automática por adelantado con cheques del Tesoro en favor del beneficiario, en forma automática a través de la aplicación de un esquema de pagos predeterminado o si estuviere vedado por instrucción especial del Departamento de Estado para el caso de transferencia electrónica de fondos.

2. Los pagos relacionados con el acuerdo de adjudicación de fondos se efectuarán a través del Sistema de Gestión de Pagos de Servicios Humanos del Departamento de Estado (PMS-SMARTLINK). Asimismo, se puede acceder al sistema PMSSMARTLINK ingresando a: <http://www.dpm.psc.gov>

En caso de que los beneficiarios de fondos necesiten asistencia adicional, pueden comunicarse con el Administrador de Fondos (GO) que figura en el formulario DS-1909. Los beneficiarios deberían solicitar los fondos en base a los requisitos de desembolso inmediato y utilizarlos a la brevedad posible para reducir al mínimo la cantidad de efectivo en caja proveniente de fondos federales, según las políticas del Departamento del Tesoro de los Estados Unidos y las normas de la Oficina de Administración y Presupuesto (OMB).

## XI. Periodo de disponibilidad de los fondos

El periodo del proyecto contemplado en el acuerdo de adjudicación de fondos figura en la carátula de dicho acuerdo (Formulario DS-1909). El beneficiario sólo puede imputar a los fondos otorgados, los costos autorizados que resultan de las obligaciones incurridas durante el periodo del proyecto. No obstante, los fondos se encontrarán disponibles para actividades de cierre de proyecto y el beneficiario deberá liquidar todas las obligaciones relacionadas con el acuerdo en las que se incurrió hasta 90 días posteriores al periodo que abarca el proyecto.

## XII. Costos indirectos

Los costos indirectos no constituyen gastos autorizados imputables a los fondos otorgados salvo que específicamente hayan sido incluidos como rubro presupuestario en el presupuesto aprobado para la presente adjudicación.

El recupero de costos indirectos para el caso de cualquier costo indirecto real en el que haya incurrido el beneficiario, que supere el monto especificado para dicho costo indirecto en el presupuesto aprobado para la adjudicación de fondos, se limita al monto aprobado.

Una organización sin fines de lucro que no haya establecido previamente la tasa de costos indirectos ante una agencia federal y que entiende que el Departamento de Estado sería la agencia competente, deberá presentar su propuesta inicial de costos indirectos con posterioridad a ser informada de la adjudicación de fondos y en ninguno de los casos, deberá superar los tres

meses posteriores a la fecha de entrada en vigencia del acuerdo de adjudicación de fondos. Para cualquier consulta sobre el acuerdo de tasas de costos indirectos negociados (NICRA) y tasas de costos indirectos, sírvase comunicarse a la siguiente dirección de correo: [AQM-NICRA@state.gov](mailto:AQM-NICRA@state.gov) .

Si surge un conflicto en la negociación de una tasa de costo indirecto entre el Departamento de Estado y la organización sin fines de lucro, éste se resolverá según los procedimientos de apelación del punto de contacto para NICRA de la Oficina emisora dependiente del Departamento de Estado.

### XIII. Publicación para audiencias profesionales

Cualquier publicación o artículos relacionados con el presente acuerdo de adjudicación de fondos debe contener un agradecimiento al apoyo del Departamento de Estado y una exención de responsabilidad oficial como el siguiente: “El presente [artículo] se realizó con el aporte [parcial] de fondos otorgados por el Departamento de Estado de los Estados Unidos. Las opiniones, hallazgos y conclusiones del presente [artículo] pertenecen al/los autores y no necesariamente reflejan las opiniones, hallazgos y conclusiones del Departamento de Estado de los Estados Unidos.” El beneficiario de los fondos debe garantizar que esta declaración de exención de responsabilidad oficial sea incluida en todos los folletos, volantes, carteles, cartelera y demás material gráfico que se produzca bajo los términos del presente acuerdo de adjudicación de fondos.

Escudo/Logotipo.

El escudo del Departamento de Estado no puede ser utilizado por los beneficiarios sin el consentimiento expreso por escrito del Departamento de Estado de los Estados Unidos.

### XIV. Estrategia de marca e imagen

Como condición para recibir estos fondos, todos los materiales producidos en virtud del acuerdo de adjudicación de fondos, que incluyen materiales de capacitación, materiales para los beneficiarios o materiales para comunicar o promover en el ámbito de audiencias extranjeras, un programa, evento, proyecto o alguna otra actividad relacionada con la adjudicación de los fondos, que incluye pero no se limita a invitaciones a eventos, materiales de prensa, telones de fondo para eventos, señalización para podios; etc. deben contener el modelo apropiado de la bandera estándar de los Estados Unidos en un tamaño y de manera tal que sea equivalente a (o más grande que ) cualquier otro logotipo o elemento de imagen.

Los sub-beneficiarios y los acuerdos de sub-adjudicación por rangos que se hagan posteriormente deben cumplir con los requerimientos de marca e imagen y el beneficiario de los fondos debe incluir una cláusula en el acuerdo de sub-adjudicación de fondos que indique que es necesario incluir la bandera de los Estados Unidos rectangular estándar.

En el caso de que el beneficiario no cumpla con los requerimientos de imagen según se establece en el acuerdo aprobado de adjudicación de fondos, el Representante del Administrador de los Fondos

(GOR) y el Administrador de Fondos (GO) deben tomar medidas destinadas a corregir el incumplimiento.

## XV. Viajes

Todos los pasajes aéreos internacionales financiados por el gobierno federal deben realizarse en aerolíneas de bandera estadounidense o que compartan código con los Estados Unidos en la medida que estas empresas tengan disponible dicho servicio. A continuación se detallan los casos:

1. El Acuerdo de Transporte Aéreo en la modalidad de Cielos Abiertos entre Estados Unidos y la Comunidad Europea (Acuerdo de Cielos Abiertos entre Estados Unidos y la Comunidad Europea) es un acuerdo bilateral/multilateral que autoriza a los servicios de transporte financiados por el gobierno federal a utilizar aerolíneas de bandera extranjera en circunstancias específicas. Debido a modificaciones recientes al Acuerdo de Cielos Abiertos entre Estados Unidos y la Comunidad Europea, la política de viajes del Departamento de Estado ha sido enmendada.

2. El acuerdo enmendado permite que los pasajeros:

a. Utilicen aerolíneas de la Comunidad Europea si los pasajeros no cumplen las condiciones para utilizar tarifas del Programa “City Pair”. Por ejemplo: beneficiarios y sub-beneficiarios de fondos federales que viajan entre puntos no consignados específicamente en el presupuesto del Acuerdo de Adjudicación de Fondos Federales.

b. Utilicen aerolíneas de bandera de la Comunidad Europea entre destinos dentro de los Estados Unidos y entre destinos fuera de la Comunidad Europea, en ausencia de tarifa del programa “City Pair” para esa ruta o si el pasajero no califica para utilizar la tarifa. En esencia, esto permite que los pasajeros comparen costos y seleccionen entre una aerolínea de bandera de la Comunidad y de los Estados Unidos cuando el vuelo sale, llega o tiene una parada en cualquiera de los países miembro de la Comunidad Europea.

c. Para mayor información relacionada con estas cuestiones, sugerimos a la entidad no federal consultar la sección de “preguntas frecuentes” en la sección de logística (A/LM) de nuestra página:

[http://almopsttm.a.state.gov/EU\\_OPEN\\_SKIES\\_AMENDMENT\\_FAQ.asp](http://almopsttm.a.state.gov/EU_OPEN_SKIES_AMENDMENT_FAQ.asp) o enviar un correo a: "TransportationQuery@state.gov."

Para información sobre acuerdos de “cielos abiertos” firmados por los Estados Unidos, sírvase consultar la página de la Administración de Servicios Generales:

<http://www.gsa.gov/portal/content/103191>.

Consultar el Código de Normas Federales en su versión electrónica codificada publicado en el Título 41 del Código de Normas Federales– 301.10, “Contratos Públicos y Administración de Bienes, Gastos de Transporte” para obtener la guía regulatoria completa de la Ley “Fly America” (Ley Viaje por Aerolíneas de Bandera Estadounidense) en el siguiente sitio Web:

[www.gpoaccess.gov/cfr/index.html](http://www.gpoaccess.gov/cfr/index.html)

## XVI. Prohibición de cesión

No obstante cualquier otra disposición del acuerdo de adjudicación de fondos, el beneficiario no puede transferir, preñar, hipotecar o asignar de cualquier otra manera los fondos adjudicados ni ningún reclamo que surja en virtud del acuerdo, a otra parte o partes, banca fiduciaria o cualquier otra institución de financiamiento o financiera.

## XVII. Requisitos a los fines del cierre de la adjudicación:

Los procedimientos de cierre requieren lo siguiente:

1. presentación por parte del beneficiario de los informes finales (financiero y del programa) en el plazo de 90 (noventa) días calendario posteriores a la fecha de finalización del periodo que abarca el proyecto;
2. reconciliación de todas las discrepancias de costos o gastos;
3. pronto pago de costos autorizados;
4. cobro inmediato de cualquier fondo no utilizado o costos anulados;
5. descomprometer el exceso de fondos y
6. uso de bienes y/o equipos adquiridos con fondos otorgados

El beneficiario debe arbitrar todos los medios a su alcance para obtener la Tasa Indirecta Final de la agencia competente. El pago de un ajuste hacia arriba o reducción de la participación federal de costos para tasas de costos indirectos asociados (NICRA) provisionales se basarán en la presentación por parte del beneficiario del Formulario Final SF-425, y en el caso de aumentos de tasas, en la disponibilidad de fondos remanentes de la obligación estipulada en la adjudicación. Los costos indirectos que no se recuperaron pueden ser considerados participación de costos o “matching” con la aprobación previa del Administrador de Fondos (GO).

Si la organización beneficiaria no tiene la Tasa Final en el término de 12 meses posteriores a la fecha de finalización del proyecto, el Administrador de Fondos (GO) procederá al cierre después del cual todos los fondos remanentes de la obligación serán descomprometidos.

## XVIII. Requisitos para el monitoreo y presentación de informes

Monitoreo.

Conciliación Anual de Adjudicaciones de Fondos con continuidad. El Departamento de Estado debe conciliar las adjudicaciones por múltiples años como mínimo en forma anual y evaluar el desempeño del programa y los informes financieros.

Los rubros que se evaluarán incluyen una comparación del desempeño laboral del beneficiario según los informes de evolución presentados y gastos del proyecto.

Requisitos para la presentación de informes.

Informe de Evolución de Desempeño (PPR). Es obligatorio completar la carátula de este informe en el caso de adjudicaciones iguales o mayores a 100.000 dólares estadounidenses. El Departamento de Estado recomienda que la carátula del Informe de Evolución de Desempeño sea utilizada para todas las asignaciones federales inferiores a dicho monto. Los requisitos para presentar la carátula del Informe de Evolución de Desempeño serán especificados en la parte de estos términos y condiciones que se refieren específicamente a la oficina y al programa.

#### Presentación del Informe Financiero

1. El Departamento de Estado requiere que los beneficiarios utilicen el Formulario SF-425 o SF-425A para informar acerca del estado de los fondos para todos los proyectos y programas que no sean de construcción, salvo que el Administrador de Fondos (GO) haya indicado otro formulario similar y éste haya sido aprobado por la Oficina de Administración y Presupuesto (OMB) y la Dirección Ejecutiva de Compras (A/OPE) (por ejemplo: Formulario DS-2028 para la Oficina A/OPR/OS de Instituciones Educativas Extranjeras).
2. El Departamento de Estado determinará la frecuencia del Informe de Estado Financiero para cada proyecto o programa, según la dimensión y complejidad del proyecto o programa en particular.
3. Deberán presentarse dos informes finales, uno de desempeño y otro financiero, a los 90 días posteriores al periodo de ejecución del acuerdo de adjudicación de fondos.

#### **Presentación de informes para sub-adjudicaciones de primer rango y compensación ejecutiva.**

1. Aplicabilidad. Para el caso de una sub-adjudicación en favor de una entidad (ver las definiciones del presente término de adjudicación), salvo que el beneficiario se encuentre exento bajo alguna de las exenciones del presente término de adjudicación, el beneficiario deberá informar cada acción que comprometa fondos federales por un monto igual o mayor a 25.000 dólares estadounidenses, que no incluyen fondos de recuperación (según la definición del inciso 1512(a)(2) de la Ley de Recuperación y Reinversión de los Estados Unidos de 2009, Pub. L. 111-5).
2. Dónde y cuándo informar.
  - i. Se debe informar cada una de las acciones vinculantes descritas en el párrafo a.1. del presente término de adjudicación o en <http://www.fsrs.gov>.
  - ii. Para el caso de información relacionada con una sub-adjudicación, hasta el fin de mes posterior al cual se generó la obligación. (Por ejemplo, si la obligación se contrajo el 7 de noviembre de 2010, dicha obligación debe informarse hasta el 31 de diciembre de 2010, como máximo).
3. Qué informar. El beneficiario debe presentar la información relacionada con cada acción vinculante según las instrucciones para presentar información publicadas en: <http://www.fsrs.gov/specify>.

## **Presentación del informe sobre remuneración total de los ejecutivos a cargo del beneficiario.**

1. Aplicabilidad y qué informar. El beneficiario debe informar la remuneración total que recibe cada uno de los cinco ejecutivos con más altos ingresos para el ejercicio fiscal anterior, en los siguientes casos:

i. el monto total de los fondos federales autorizados a la fecha bajo la presente adjudicación es igual o superior a \$25.000 dólares estadounidenses;

ii. durante el ejercicio fiscal anterior, el beneficiario recibió:

(A) el 80 por ciento o más de sus ingresos brutos anuales, de contrataciones federales (y subcontratos) y asistencia financiera federal contemplada en la Ley de Transparencia, según se define en el Título 2 del Código de Normas Federales - 170.320 (y sub-adjudicaciones), y

(B) 25.000.000 de dólares estadounidenses o más de sus ingresos brutos anuales, de contrataciones (y subcontratos) de origen federal y asistencia financiera federal contemplada en la Ley de Transparencia, según se define en el Título 2 del Código de Normas Federales - 170.320 (y sub-adjudicaciones), y

(C) El público no tiene acceso a la información relacionada con la remuneración de los ejecutivos a través de los informes periódicos presentados según los artículos 13(a) o 15(d) de la Ley del Mercado de Valores de 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) o artículo 6104 del Código Tributario de 1986. (A los fines de determinar si el público tiene acceso a información sobre remuneración, consultar los archivos sobre remuneraciones totales de la Comisión de Valores los Estados Unidos [SEC], en: <http://www.sec.gov/answers/execomp.htm>.)

2. Dónde y cuándo informar. El beneficiario debe informar la remuneración total de sus ejecutivos según se detalla en el párrafo 1. del presente término de adjudicación de la siguiente manera:

i. Como parte de su perfil de registro, en <http://www.ccr.gov>.

ii. Al término del mes siguiente al que se efectuó la presente adjudicación y luego a partir de allí, en forma anual.

## **Presentación del informe sobre remuneración total de los ejecutivos a cargo de sub-beneficiarios.**

1. Alcance de la aplicación y qué informar. Salvo que el beneficiario se encuentre exento según las eximiciones descritas en el presente término de adjudicación, para cada sub-beneficiario de primer rango de esta adjudicación, el beneficiario debe informar los nombres y la remuneración total de cada uno de los cinco ejecutivos con más altos ingresos a cargo de los sub-beneficiarios para el total del ejercicio fiscal precedente, en los siguientes casos:

i. en el año fiscal anterior del sub-beneficiario, éste recibió:

A. 80 por ciento o más de sus ingresos brutos anuales de contrataciones (y subcontratos) de origen federal y asistencia financiera federal contemplada en la Ley de Transparencia (y sub-adjudicaciones), y

B. 25.000.000 dólares estadounidenses o más de sus ingresos brutos anuales, de contrataciones (y subcontratos) de origen federal y asistencia financiera federal contemplada en la Ley de Transparencia (y sub-adjudicaciones), y

C. El público no tiene acceso a información sobre la remuneración de ejecutivos a través de los informes periódicos presentados en virtud del artículo 13(a) o 15(d) de la Ley del Mercado de

Valores de 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) o artículo 6104 del Código Tributario de 1986. (A los fines de determinar si el público tiene acceso a información sobre remuneración, consultar los archivos sobre remuneraciones totales de la Comisión de Valores de los Estados Unidos [SEC] en: <http://www.sec.gov/answers/execomp.htm>.)

2. Dónde y cuándo informar. El beneficiario debe informar la remuneración total de los ejecutivos de los sub-beneficiarios según se detalla en el párrafo 1. de este término de adjudicación:

i. Al beneficiario.

ii. Al término del mes siguiente al que se efectuó la sub-adjudicación. Por ejemplo, si una sub-adjudicación se realizará en una determinada fecha durante el mes de octubre de cualquier año (es decir, entre el 1º y el 31 de octubre), el beneficiario debe presentar la información sobre remuneración pertinente del sub-adjudicatario hasta el 30 de noviembre de ese año.

### **Eximiciones**

Si durante el año fiscal anterior, los ingresos brutos provenientes de todas las fuentes fue inferiores a 300.000 dólares estadounidenses, los beneficiarios están eximidos de las obligaciones de informar: Sub-adjudicaciones y la remuneración total de los cinco ejecutivos con más altos ingresos de cualquier sub-beneficiario.

### **Definiciones.**

#### **A los efectos del presente término de adjudicación:**

1. Entidad abarca la totalidad de las siguientes instituciones, según se definen en el Título 2 del Código de Normas Federales, Parte 25:

i. Organización gubernamental que es un Estado, gobierno local o comunidad indígena;

ii. Entidad pública extranjera;

iii. Organización sin fines de lucro nacional o extranjera;

iv. Organización con fines de lucro nacional o extranjera;

v. Agencia federal, pero únicamente como sub-beneficiario de una adjudicación o adjudicación en favor de una entidad no federal.

2. Ejecutivo significa funcionarios, socios gerentes o cualquier otro empleado en puestos gerenciales.

3. Sub-adjudicación:

i. Este término significa un instrumento legal para brindar apoyo para la consecución de cualquier parte del proyecto o programa en cuestión para el cual se otorgaron los fondos y que el suscripto en calidad de beneficiario transfiere a un sub-adjudicatario autorizado.

ii. El término no incluye la compra de bienes o contratación de servicios necesarios para llevar a cabo el proyecto o el programa (para más detalles, consultar la Sección 210 del adjunto a la Circular A-133 de la Oficina de Administración y Presupuesto (OMB): “Auditorías de Estados, Gobiernos Locales y Organizaciones sin Fines de Lucro”).

iii. Una sub-adjudicación puede ser otorgada mediante cualquier tipo de acuerdo legal, que incluye un acuerdo con el suscripto o un sub-beneficiario considera un contrato.

4. Sub-adjudicatario significa una entidad que:

- i. Recibe una sub-adjudicación del suscripto (el beneficiario) en virtud de la presente adjudicación de fondos, y
  - ii. Responde ante el suscripto por el uso de fondos federales otorgados mediante la sub-adjudicación.
5. Remuneración total significa el valor en efectivo y no efectivo en dólares percibido por el ejecutivo durante el año fiscal precedente del sub-beneficiario e incluye lo siguiente (para mayor información, consultar el Título 17 del Código de Normas Federales, 229.402(c)(2)):
- i. Salario y gratificación.
  - ii. Asignación de acciones, opciones a la compra de acciones y derechos sobre la apreciación de acciones. Utilizar el monto en dólares que se utiliza a los efectos de los informes de estados financieros para ejercicio fiscal, de acuerdo con la Declaración de Normas de Contabilidad Financiera N° 123 (Revisión de 2004) (FAS 123R), Pago en Forma de Acciones.
  - iii. Ingresos por servicios contemplados en planes de incentivos distintos a los planes de incentivos no participativos. Esto no incluye planes de reintegros por seguros colectivos de vida, de salud, hospitalización o médicos, que no se encuentran discriminados en favor de los ejecutivos y se encuentran disponibles para todos los asalariados.
  - iv. Cambio en el valor de la jubilación. Se refiere al cambio en el valor actual de los planes de beneficios o valor actuarial de los planes jubilatorios definidos.
  - v. Ingresos sobre remuneración diferida no gravable que supera el valor de mercado.
  - vi. Otras remuneraciones, si el valor total de la suma de dichas remuneraciones en favor del ejecutivo superan los 10.000 dólares estadounidenses (por ejemplo: indemnización, pagos por terminación de la relación laboral, valor del pago en concepto de seguro de vida en favor de empleado, bonificaciones o bienes).

## XIX. Conservación y requisitos de acceso a los registros

El beneficiario debe mantener registro financieros, documentos de prueba, registros estadísticos y todos los demás registros relacionados con la adjudicación durante un periodo de tres años a partir de la fecha de la presentación del registro final de gastos. Para el caso de fondos que se renuevan en forma trimestral o anual, el periodo de conservación corre desde la fecha de presentación del registro financiero trimestral o anual, autorizado por el Departamento de Estado. El Departamento de Estado puede solicitar a los beneficiarios la transferencia de determinados registros para su custodia cuando determina que los mismos poseen valor de conservación a largo plazo. No obstante, para evitar duplicación en la conservación de registros, el Departamento de Estado puede arbitrar los medios para que los beneficiarios conserven los registros que se necesitan en forma permanente para uso conjunto.

Acceso oportuno e irrestricto. Los funcionarios oficiales autorizados, el Inspector General, el Contralor General y cualquiera de los representantes debidamente autorizados del Departamento de Estado tienen el derecho de acceder en forma oportuna y sin restricciones a cualquier libro, documento, información u otros registros de los beneficiarios, en relación con los fondos otorgados, a fin de realizar auditorías, evaluaciones, extractos, transcripciones o copias de dichos documentos. Este derecho también incluye el acceso oportuno y razonable al personal a cargo del beneficiario con el propósito de entrevistarlos y conversar sobre dichos documentos. Los derechos de acceso detallados en este párrafo no se limitan al periodo de conservación requerido sino que puede extenderse hasta el plazo de conservación de los registros.

## XX. Auditorías

Para todas las adjudicaciones del Departamento de Estado en favor de una entidad no federal radicada en los Estados Unidos, independientemente del tipo de actividad comercial, los beneficiarios deben cumplir con los requisitos de auditoría contemplados en el Título 2 del Código de Normas Federales, Parte 200, Sub-parte F. Asimismo, los beneficiarios deben cumplir con los requisitos contemplados en la Ley de Auditoría Única de 1984, Título 31 del U.S.C. 7501-7507.

Las entidades no federales que otorgan 750.000 dólares estadounidenses o más en un año, en la modalidad de adjudicaciones federales, deben tener una auditoría única o en función del programa específico correspondiente a ese año, según la circular revisada.

El Inspector General o cualquiera de sus representantes debidamente autorizados deben tener acceso a los libros, documentos, información y registros pertinentes del beneficiario. La información a la que el Inspector General debe tener acceso incluye toda información escrita, impresa, grabada, producida o reproducida por cualquier medio o proceso mecánico, magnético o de otra forma. El Departamento de Estado se reserva el derecho de realizar auditorías, inspecciones, extractos, transcripciones u otras evaluaciones autorizadas por ley, de los documentos e instalaciones de los beneficiarios.

El formulario de recolección de datos y los informes deben remitirse a la siguiente atención y dirección:

**Federal Clearinghouse  
Bureau of the Census  
1201 E. 10<sup>th</sup> Street  
Jeffersonville, IN 47132**

El Departamento de Estado y sus representantes autorizados tienen el derecho por ley, de examinar, auditar y realizar copia de todos los registros relacionados con la adjudicación, en posesión del Departamento de Estado, en cualquier momento razonable.

### **Auditoría de Organizaciones Beneficiarias Extranjeras**

Todas las organizaciones extranjeras que gastan 750.000 dólares estadounidenses o más en un ejercicio fiscal, en el marco de asistencia federal del Departamento de Estado deben realizar una auditoría única contratada por el beneficiario o una auditoría específica para el programa, ambas de carácter independiente.

Auditoría específica para el programa significa una auditoría de un programa de adjudicación de fondos federales. Auditoría única significa una auditoría que abarca tanto los estados contables de la entidad como las adjudicaciones federales, que debe realizarse según las Normas Generales de Auditoría Gubernamental (GAGAS).

Las auditorías deben ser realizadas en forma independiente y profesional según las “GAGAS” ya sea a pedido de una institución suprema de auditoría del gobierno, según normas de auditoría aprobadas por la Contraloría General de los Estados Unidos o según las leyes del país anfitrión o adoptadas por los contadores públicos o asociaciones de contadores públicos del país junto con las normas internacionales de auditoría generalmente aceptadas. No obstante, las auditorías extranjeras realizadas según las normas internacionales de auditoría u otras normas de auditoría son aceptables con la aprobación del Administrador de Fondos (GO).

Para el caso de sub-adjudicatarios que utilizan 750.000 dólares estadounidenses o más en fondos otorgados por el Departamento de Estado durante el ejercicio fiscal, las normas de auditoría estándar del Departamento de Estado requieren que los primeros beneficiarios certifiquen que las auditorías de los sub-adjudicatarios se realizan en forma anual y según las normas detalladas anteriormente.

El costo de las auditorías debe ser imputado a los fondos otorgados, como costo directo autorizado o incluirse en los costos indirectos consignados en el presupuesto detallado para el proyecto.

## XXI. Inhabilitación y suspensión

La inhabilitación y suspensión son acciones discrecionales que pueden tomarse según la presente subparte, constituyen medios apropiados para implementar esta política.

1. La gravedad de la inhabilitación o suspensión requiere que estas sanciones sean impuestas únicamente en beneficio público, para proteger al gobierno y no a modo de castigo. Las agencias deben aplicar la inhabilitación o suspensión para proteger el interés gubernamental y sólo por las razones y según los procedimientos establecidos en el Título 2 del Código de Normas Federales, Parte 180, subpartes A a I y el Título 2 del Código de Normas Federales, Parte 601.
2. Cuando más de una agencia posee el interés de recurrir a la inhabilitación o suspensión de un beneficiario, la Comisión Inter-agencia de Inhabilitación y Suspensión, creada por el Decreto N° 12549 y autorizada por el Artículo 873 de la Ley de Autorización de la Defensa Nacional del año 2009 (Pub. L. 110-417) se expedirá sobre la primacía de las agencias y estará a cargo de coordinar lo resuelto con todas las agencias involucradas, previo al inicio de la suspensión, inhabilitación o acción administrativa en cuestión, a ser aplicada por una agencia.

El beneficiario certifica a su leal saber y entender, por sí y por sus directores, las siguientes condiciones:

1. No se encuentran inhabilitados, suspendidos, con pedido de inhabilitación, declarados incapaces o voluntariamente excluidos para realizar las transacciones cubiertas por cualquier departamento o agencia federal;
2. En los últimos tres años anteriores a esta aplicación, no han sido condenados ni tienen sentencia civil condenatoria por la comisión de fraude o delito penal en relación con la obtención, intento de obtención o realización de una transacción pública (federal, estadual o

local) o por contratar mediante transacción pública ni por violar leyes antimonopólicas federales o estatales o cometer malversación de fondos, robo, fraude, soborno, falsificación o destrucción de registros, declaraciones falsas o recibir propiedad robada;

3. No se encuentran procesados o acusados penal o civilmente de cualquier otra forma por una entidad gubernamental (federal, estatal o local) por la comisión de cualquiera de los delitos enumerados, y

4. En los últimos tres años anteriores a esta aplicación, no se les ha cancelado una o más transacciones públicas (federal, estatal o local) con causa o por cesación de pagos. En los casos en que el potencial participante principal no pueda dar fe de alguna de las declaraciones de esta certificación, dicho potencial participante principal deberá adjuntar la explicación a esta adjudicación.

## XXII. Cancelación

Las adjudicaciones pueden ser rescindidas en su totalidad o en parte en presencia de alguna de las circunstancias que se presentan a continuación:

Intereses de seguridad nacional o de política exterior.

Por parte del Departamento de Estado, si en cualquier momento, el Departamento de Estado determina que todos o parte de los fondos aplicados a un programa deberían ser suspendidos o interrumpidos debido a que dicha asistencia no se condice con los intereses de seguridad nacional o de política externa de los Estados Unidos, o que de continuar, se estarían violando leyes aplicables. En dichos casos, el Departamento de Estado puede, con posterioridad a la notificación al beneficiario, suspender o dar de baja la adjudicación en su totalidad o en parte y prohibir que el beneficiario siga contrayendo obligaciones imputables a los fondos otorgados, salvo aquellos costos especificados en la notificación de suspensión.

Si una suspensión se ve afectada y la situación que la origina continúa por un plazo igual o superior a 60 días; entonces, el Departamento de Estado puede dar por finalizada la adjudicación en su totalidad o en parte, previa notificación por escrito al beneficiario y liquidar cualquier parte de la adjudicación que no haya sido desembolsada o irrevocablemente comprometida ante terceros.

De mutuo acuerdo.

Cuando el Departamento de Estado desea cancelar un proyecto, el Administrador de Fondos (GO) emitirá una notificación de cancelación por escrito dirigida al representante autorizado del beneficiario, con copia al gerente de proyecto y al Representante del Administrador de Fondos (GOR). Los beneficiarios pueden finalizar la ejecución del proyecto en su totalidad o en parte. Cuando ambas partes acuerdan que de continuar, el proyecto no produciría resultados que justifiquen una mayor aplicación de fondos o por cualquier otra razón, la adjudicación puede ser finalizada por consentimiento mutuo. Los beneficiarios pueden interrumpir el proyecto después de que el representante autorizado informa al Administrador de Fondos (GO) por escrito y

simultáneamente, envía copia al Representante del Administrador de Fondos (GOR). En el plazo de 30 días posteriores a la recepción de un pedido por parte de cualquiera de las dos partes para cancelar la adjudicación por consentimiento mutuo, la otra deberá responder debidamente por escrito. Ambas partes pueden acordar las condiciones de cancelación; incluida la fecha en que tendrá efecto, y en el caso de cancelación parcial, la fase que será interrumpida.

El beneficiario no debe contraer nuevas obligaciones relacionadas con la fase cancelada del proyecto, con posterioridad a la fecha de entrada en vigencia de la cancelación y debe cancelar la mayor cantidad posible de obligaciones. El Departamento de Estado autorizará en favor del beneficiario, la acreditación total de la parte del costo compartido que le corresponde en concepto de obligaciones que no puedan cancelarse y fueran debidamente contraídas por el beneficiario antes de la cancelación.

Con causa.

El Departamento de Estado se reserva el derecho de cancelar una adjudicación en su totalidad o en parte en cualquier momento posterior a la fecha de finalización del mismo, siempre que se determine que los beneficiarios no han cumplido con los términos y condiciones de la adjudicación. No obstante, si el Departamento de Estado determina, en el caso de una cancelación parcial, que la parte de la adjudicación reducida o modificada no logrará alcanzar los objetivos para los cuales se otorgaron los fondos, puede cancelar la adjudicación en su totalidad. El Departamento de Estado debe notificar rápidamente a los beneficiarios por escrito, acerca de su determinación y las razones de cancelación, junto con la fecha a partir de la cual se hace efectiva. Los pagos realizados en favor del beneficiario o reembolsos relacionados con adjudicaciones del Departamento de Estado que hayan sido canceladas con causa deben atenerse a los derechos y obligaciones legales de las partes.

### XXIII. Declaraciones en relación con actividades de lobby

Según lo dispuesto en el Artículo 1352, Título 31 del Código de los Estados Unidos y la implementación contemplada en el Título 22 del Código de Normas Federales, Parte 138, para las personas que celebran un acuerdo de adjudicación de fondos o de cooperación que supere los 100.000 dólares estadounidenses, el solicitante certifica a su leal saber y entender que:

1. No se han efectuado ni se efectuarán pagos con fondos asignados de origen federal, en nombre ni representación del suscripto, a ninguna persona, con el objeto de influenciar a un funcionario o empleado de una agencia, miembro del Congreso, funcionario o empleado del Congreso o empleado de un miembro del Congreso, en relación con la adjudicación de ningún contrato federal, la celebración de cualquier clase de Acuerdo de Cooperación Federal, la ejecución de cualquier tipo de préstamo federal, la celebración de ningún acuerdo de cooperación y la prórroga, continuación, renovación, enmienda o modificación de ninguna clase de contrato, adjudicación de fondos, préstamo o acuerdo de cooperación.
2. Si se hubieren pagado o se prevé pagar en el futuro, fondos que no sean fondos federales asignados a cualquier persona, con el objeto de influenciar o intentar influenciar a un funcionario o empleado de una agencia, miembro del Congreso, funcionario o empleado del Congreso o

empleado de un miembro del Congreso, en relación con un contrato, adjudicación de fondos, préstamo o acuerdo de cooperación de origen federal, el suscripto debe completar y presentar el Formulario Estándar – LLL: "Declaración de Actividades de Lobby", conforme a las siguientes instrucciones:

3. El suscripto deber requerir que la letra de esta declaración sea incluida en los documentos de adjudicación para todos los sub-beneficiarios de todos los rangos (incluidos subcontratos, sub-adjudicaciones, contratos relacionados con los fondos otorgados y acuerdos de cooperación) y que todos los sub-beneficiarios declaren y den a conocer debidamente. Esta declaración constituye representación de un hecho material sobre el que se depositó confianza al realizarse o celebrar la presente transacción. La presentación de esta declaración es un requisito previo a la realización o celebración de esta transacción en virtud del Artículo 1352, Título 31 del Código de los Estados Unidos. La persona que no cumpla con la presentación de la declaración requerida será pasible de una multa civil no inferior a 10.000 dólares estadounidenses por cada incumplimiento de esta clase.

#### XXIV. Ley de Rehabilitación – Artículo 504

El Artículo 504 de la Ley de Rehabilitación dispone que ninguna persona de otra manera calificada y que sufre discapacidad en los Estados Unidos, será por razón de su discapacidad, excluida de la participación, de los beneficios u objeto de discriminación en relación con cualquier programa o actividad que reciba asistencia federal. El beneficiario de asistencia económica debe brindar programas y servicios sin discriminar en función de alguna discapacidad y garantizar igualdad de acceso y oportunidades para las personas con discapacidades.

A los efectos del Artículo 504, el término persona con discapacidad significa cualquier persona que (a) tiene una imposibilidad física o mental que limita en forma sustancial una o más sus principales actividades diarias, (b) tiene antecedentes de dicho impedimento, o (c) se considera que tiene ese impedimento.

#### XXV. Igualdad de protección bajo las leyes que regulan las organizaciones religiosas y comunitarias

El beneficiario de los fondos no debe discriminar a ninguna persona que recibe los beneficios o pudiera recibir los beneficios de los fondos otorgados en función de su religión o creencias:

Por lo tanto, al brindar servicios financiados total o parcialmente con los fondos otorgados o durante el desarrollo de actividades de alcance comunitario relacionadas con dichos servicios, el beneficiario no debe discriminar a las personas que se benefician en ese momento o podrían beneficiarse con el programa, en razón de su religión, creencia religiosa, negativa a adoptar una creencia religiosa o negativa a asistir o participar de una práctica religiosa.

El Gobierno Federal debe implementar programas federales en virtud de la Cláusula de Establecimiento y la Cláusula del Libre Ejercicio contenidas en la Primera Enmienda de la Constitución. Por lo tanto, si el beneficiario participara de actividades explícitamente religiosas

que incluyen actividades de contenido religioso explícito tales como *culto, educación religiosa y proselitismo*, debe realizarlas y ofrecer dichos servicios en una ocasión o lugar diferente de los que se utilizan para los programas o servicios que reciben aportes directos del presente acuerdo, y la participación por parte de los beneficiarios en dichas actividades religiosas debe ser de carácter voluntario.

Si el beneficiario realiza sub-adjudicaciones en el marco de este acuerdo, las organizaciones religiosas deberían poder participar en las mismas condiciones que otras y no deberían ser discriminadas en razón de su naturaleza o credo religioso.

## XXVI. Persecución religiosa

El beneficiario debe garantizar que el personal a su cargo tenga en cuenta para su trabajo, las consideraciones contempladas en la Ley de Libertad Religiosa Internacional en relación con las condiciones específicas en cada país, el derecho a la libertad religiosa, métodos de persecución religiosa practicados en países extranjeros y distinciones aplicables dentro de un mismo país entre la naturaleza y el tratamiento de diversas prácticas religiosas y creyentes.

## XXVII. Empresas con participación de minorías étnicas, Decreto N° 12432

En virtud del Decreto N° 12432, Desarrollo de Emprendimientos Comerciales con Participación de Minorías Étnicas, el Departamento de Estado alienta a los beneficiarios a utilizar empresas con este tipo de participación para realizar el proyecto financiado con aportes de fondos federales. Cuando se adquieren suministros, contratan servicios, se realiza investigación o se construye con fondos federales, los beneficiarios deben arbitrar todos los medios a su alcance para llamar a licitación y presentar propuestas o cotizaciones que involucren empresas con participación de minorías étnicas.

Una empresa con participación de minorías es una empresa en la que al menos el 51% de su capital accionario es de propiedad de uno o más integrantes de minorías étnicas o en el caso de empresas públicas, al menos el 51% de las acciones con derecho a voto es de propiedad de uno o más integrantes de minorías étnicas. Asimismo, la empresa es conducida diariamente por un socio perteneciente a una minoría étnica. Integrante de una minoría étnica es un ciudadano estadounidense que ha sido objeto de prejuicio racial o étnico o sesgo cultural en razón de su identidad como miembro de un grupo, sin consideración de sus cualidades personales. Dichos grupos incluyen pero no se limitan a ciudadanos estadounidenses de origen africano, hispano, aborigen local y proveniente de la región Asia-Pacífico.

## XXIII. Trata de personas

Conforme al Artículo 106(g) de la Ley de Protección a las Víctimas de la Trata de Personas enmendada, el Departamento de Estado está autorizado a cancelar una adjudicación, contrato o acuerdo de cooperación sin mediar multa, si los beneficiarios, cualquier sub-beneficiario, contratista o sub-contratista:

A. Participa en modalidades graves de trata de personas o ha facilitado un acto sexual a cambio de dinero durante el periodo del acuerdo de adjudicación, vigencia de contrato o acuerdo de cooperación, o:

- i. Facilitó un acto sexual a cambio de dinero durante el periodo en que la adjudicación de bienes se encuentra en vigencia,
- ii. Usó trabajo forzado para implementar la adjudicación de fondos o sub-adjudicaciones en el marco de la adjudicación.

B. El Departamento de Estado puede rescindir la adjudicación en forma unilateral sin mediar multa alguna, si se determina que el beneficiario o cualquier sub-beneficiario que sea una entidad privada:

- i. Violó una prohibición contemplada en el párrafo a.1 del presente acuerdo, o
- ii. El funcionario de la agencia autorizado a cancelar la adjudicación determinó que un empleado a su cargo violó la prohibición del presente término mediante una conducta:
  - Asociada con su desempeño en el marco de la presente adjudicación, o
  - Que pueda ser atribuida al beneficiario o sub-beneficiario según la norma habitual y el debido proceso para imputar la conducta de un individuo a una organización conforme al Título 2 del Código de Normas Federales, Parte 180, “Pautas de la Oficina de Administración y Presupuesto dirigidas a las Agencias en relación con la Inhabilitación y Suspensión Gubernamentalmente Generalizada (prohibición de participar en licitaciones del gobierno)”, conforme aplica nuestra agencia [*la agencia debe introducir aquí la referencia a la implementación regulatoria correspondiente de las pautas de la OMB contempladas en el Título 2, Parte 180 del Código de Normas Federales ((por ejemplo: “2 CFR parte XX”))*].

C. Disposición aplicable a un beneficiario distinto a una entidad privada. El Departamento de Estado puede rescindir en forma unilateral la adjudicación sin mediar multa alguna, si se determina que un sub-beneficiario que es una entidad privada:

- i. Violó una prohibición aplicable, consignada en el párrafo a.1 del presente término, o
- ii. Tiene a su cargo a un empleado que el funcionario de la agencia autorizado a cancelar la adjudicación determinó que violó una prohibición aplicable contemplada en el párrafo a.1 del presente término de adjudicación mediante una conducta:
- iii. Asociada con su desempeño en el marco de la presente adjudicación, o
- iv. Imputada al sub-beneficiario según la norma habitual y el debido proceso para imputar la conducta de una persona a una organización conforme al Título 2, Parte 180 del Código de Normas Federales, “Pautas de la Oficina de Administración y Presupuesto dirigidas a las Agencias en relación con la Inhabilitación y Suspensión Gubernamentalmente Generalizada (prohibición de participar en licitaciones del gobierno)”, conforme aplica nuestra agencia en [*la agencia debe introducir aquí la referencia a implementación regulatoria correspondiente de las pautas de la OMB contenidas en el Título 2, Parte 180 del Código de Normas Federales ((por ejemplo: “2 CFR part XX”))*].

Disposiciones aplicables a los beneficiarios.

i. El beneficiario debe ponernos en conocimiento en forma inmediata de cualquier información que reciba de cualquier fuente que alegue una violación de una prohibición contemplada en el párrafo A.1. del presente termino de adjudicación.

Nuestro derecho de rescindir en forma unilateral que se establece en el párrafo A.2. o B. de esta sección, implementa el artículo 106 (g) de la Ley de Protección a las Víctimas de la Trata de 2000 (TVPA), enmendada (22 U.S.C. 7104(g)), y

ii. Se incorpora al resto de los recursos que tenemos disponibles frente a un incumplimiento, conforme a la presente adjudicación.

El beneficiario debe incluir los requisitos del párrafo A.1. del presente término de adjudicación en caso de realizar una sub-adjudicación en favor de una entidad privada.

## XXIX. Congelación de activos y prohibición de transacciones que constituyen o amenazan con constituir, o brindan apoyo a actos de terrorismo, Decreto N° 13224

El Decreto N° 13224 identifica a personas y entidades que cometen o plantean un riesgo significativo de cometer actos de terrorismo y autoriza al Secretario de Estado a incluir en la lista personas o entidades adicionales.

Asimismo, el decreto autoriza al Secretario de Estado a designar personas o entidades adicionales que brindan apoyo o servicio, son de propiedad o están controladas por, actúan en nombre y representación de o “están asociadas de alguna otra manera a”, un individuo o entidad que haya sido designada en o en virtud del decreto. Todos los bienes e intereses en bienes de la persona o entidad en los Estados Unidos, o en posesión o control de personas en los Estados Unidos son congelados. El decreto prohíbe todas las transacciones y acuerdos en activos o intereses en los Estados Unidos que se encuentren congelados o por parte de personas en los Estados Unidos y también prohíbe realizar transacciones con y brindar apoyo a, personas o entidades designadas en el decreto o conforme al mismo.

Los beneficiarios deberían estar en conocimiento del Decreto N° 13224 y de la identidad de las personas designadas conforme al mismo. Se puede consultar la lista de personas y entidades designadas en la sección de exclusiones del sitio SAM.gov.: <http://www.sam.gov>.

Se recuerda a los beneficiarios que este decreto y las leyes estadounidenses prohíben las siguientes acciones con personas y organizaciones relacionadas con el terrorismo: transacciones, facilitación de recursos y apoyo material. Es la responsabilidad del beneficiario/contratista garantizar el cumplimiento en estos decretos y leyes.